

A COMPARATIVE HISTORY
OF LITERATURES
IN THE IBERIAN PENINSULA

VOLUME II

Edited by

CÉSAR DOMÍNGUEZ

ANXO ABUÍN GONZÁLEZ

Universidade de Santiago de Compostela & Sichuan University

ELLEN SAPEGA

University of Wisconsin-Madison

JOHN BENJAMINS PUBLISHING COMPANY
AMSTERDAM/PHILADELPHIA

Table of contents

Presidential Preface to Vol. 2 of <i>A Comparative History of Literatures in the Iberian Peninsula</i> <i>Karen-Margrethe Simonsen</i>	XI
Introduction <i>César Domínguez, Anxo Abuín González and Ellen Sapega</i>	1
Section I. Images Coordinator: Dorothy Odattey-Wellington	
Inter(-in)ventions: Images of national identity in the literatures of the Iberian Peninsula <i>Dorothy Odattey-Wellington</i>	5
Galician literature and the imaginary: Functions and problems <i>Antón Figueroa and Elias J. Torres Feijó</i>	11
“Catalonia is not Spain”: Images of self and other in Catalan literature <i>Stewart King</i>	20
On the origins of images of gypsies <i>Araceli Cañadas Ortega</i>	32
The others in Golden Age drama <i>Santiago Fernández Mosquera</i>	43
Images of the “condemned” Europeans in the satiric works of Francisco de Quevedo <i>Irene Bertuzzi</i>	55
Vulnerability and the literary imagination in the Basque context: Julia Otxoa, Bernardo Atxaga, and Luisa Etxenike <i>Annabel Martín</i>	64
The odyssey of Spanish Jews: Un-homely Sefarad <i>Dosinda García-Alvite</i>	74
Self-images and hetero-images in Portuguese youth literature <i>Francesca Blockeel</i>	87
Regional images and the struggle for life in Madrilenian literature <i>Enrique Fernández Rivera</i>	100
Newcomers and host nations: Literary images associated with immigrants in Spanish fictional narrative <i>Dorothy Odattey-Wellington</i>	112

Section II. Genres	
Coordinator: Maria Fernanda de Abreu	
Introduction: Laws and (inter-)texts <i>Maria Fernanda de Abreu</i>	125
<i>Sefer ha-meshalim</i> and the status of poetry in medieval Iberia <i>Isabelle Levy</i>	131
Pastoral. The pastoral romance <i>Maria do Céu Fraga</i>	138
Books of chivalry: Outline of a genre <i>Isabel Almeida</i>	155
The sonnet in the Iberian Peninsula in the sixteenth century <i>Xosé Manuel Dasilva</i>	171
The picaresque in Iberia and America (nineteenth to twentieth century) <i>Maria Fernanda de Abreu</i>	184
Religious and literary canons: Interferences and dissociations (sixteenth to eighteenth century) <i>Zulmira C. Santos</i>	200
The historical novel <i>Maria de Fátima Marinho</i>	206
The paths of a national idea of theatre in the Iberian Peninsula <i>José Camões and Maria João Brilhante</i>	217
The novel of adultery in Peninsular realist narrative <i>Elena Losada</i>	240
Writing of the self: Iberian diary writing <i>Enric Bou and Heike Scharm</i>	256
Texts and images in contemporary Spanish children's literature <i>Euriell Gobbé-Mévellec</i>	268
The essay <i>Enric Bou and Ángel Otero-Blanco</i>	282
Section III. Forms of Mediation	
Coordinators: Cesc Esteve and María José Vega	
Forms of mediation in the history of the literatures in the Iberian Peninsula <i>Cesc Esteve and María José Vega</i>	293
<i>Imitatio</i> , rewriting and tradition: Shields in Iberian epics <i>Lara Vilà</i>	307

Translation and cultural mediation in the fifteenth-century Hispanic kingdoms: The case of the Catalan-speaking lands <i>Josep Pujol</i>	319
Paratexts and mediation: The case of Ausiàs March in the sixteenth century <i>Cesc Esteve</i>	327
<i>Quis libri legendi</i> : The canon and the forms of its assimilation in Renaissance <i>rationes studiorum</i> <i>Iveta Nakládalová</i>	339
Translation in diaspora: Sephardic Spanish-Hebrew translations in the sixteenth century <i>David Wacks</i>	351
The Atlantic-Iberian Enlightenment: On the imperial-colonial and Morisco-Basque mediations of the Spanish Enlightenment <i>Joseba Gabilondo</i>	364
The anthology as instrument of mediation <i>María do Cebreiro Rábade Villar</i>	381
Cultural nationalism and school <i>Isabel Clúa Ginés</i>	400
The recent systemic repositioning of literature in the French Basque Country: Origins of a literary subfield <i>Ur Apalategi</i>	409
Censorship and narrative at the crossroads in Spain and Portugal: An overview of the literature translated in periods of dictatorship in the Iberian Peninsula <i>Cristina Gómez Castro</i>	424
Section IV. Cultural Studies and Literary Repertoires	
Coordinator: Anxo Abuín González	
<i>Forever young</i> : Disciplinary anxiety, or the eternal (re)birth of Spanish cultural studies <i>Anxo Abuín González</i>	439
Elements for a critique of the paraliterary novel in the Iberian Peninsula, 1860–1890 <i>Santiago Díaz Lage</i>	452
“Popular” spectacles in Spain during the Restoration <i>Serge Salaün</i>	466
The phenomenon of the bestseller in the Iberian Peninsula <i>David Viñas Piquer</i>	482
Postdigital fiction: Exit and memory <i>Germán Sierra</i>	498

The relationship between popular contemporary music and literature: Some examples from the Iberian Peninsula <i>Joan-Elies Adell</i>	507
“Light changes the placement of things”: Immigration, gender, and resistance in hip-hop music <i>María do Cebreiro Rábade Villar</i>	520
Notes on the cinematographic canon and its relation to the theory of genres in a Spanish and Portuguese context <i>José Antonio Pérez Bowie and Fernando González García</i>	531
Television in Spain and Portugal: From the public monopoly to the new transmedia environment <i>Concepción Cascajosa Virino</i>	550
From the radio script to the sound script: An evolving/endangered species in Spain and Portugal <i>Virginia Guarinos</i>	563
Transformations of the graphic novel in Spain: The cases of Max and Miguelanxo Prado <i>Ana Merino</i>	570
Feminist, gender and LGBTQ studies in the Iberian Peninsula: A comparative panorama <i>María Jesús Fariña Busto and Beatriz Suárez Briones</i>	579
Epilogue	
A view from Basque literature: The historian who mistook his literature for an island <i>Frederik Verbeke</i>	605
A view from Catalan literature: Iberian studies as comparative literature in thick description mode <i>Joan Ramon Resina</i>	611
A view from Galician literature: The state and future of Galician studies in English-speaking academia <i>Gabriel Rei-Doval</i>	621
A view from Portuguese literature: Critical notes towards a transnational perspective <i>Paulo de Medeiros</i>	631
A view from Spanish literature. A new armed vision: Comparative literature in the Iberian Peninsula <i>Germán Gullón</i>	639
A view from comparative history. International comparison: A historian’s approach <i>Heinz-Gerhard Haupt</i>	646

A view from comparative history, I: Comparative literature and literary history <i>Maria Alzira Seixo</i>	650
A view from comparative history, II: A comparative history of literatures in the Iberian Peninsula? <i>Santiago Pérez Isasi</i>	653
References	665
Bioprofiles	723
Index	741